



Leo y escribo
en mi lengua.
Huave del Oeste

Sateow at sarang
nawiig wüx ximbeay.
Ombeayiüts



UY, NDOM IMBAS, NETAM MERKIAJ CHAY



Presentación

Esta guía es para ti, asesor o asesora, que apoyas a las personas jóvenes y adultas que cursan el MIBES 3 *Leo y escribo en mi lengua. Huave del oeste*, y aprobaron el MIBES 1. Con este módulo continúan la etapa inicial de la educación básica y sientan las bases para la conclusión del nivel y la continuación de sus estudios.

Al trabajar con los materiales, las personas desarrollarán y fortalecerán habilidades de lectura y escritura en huave del oeste y reflexionarán sobre algunos conocimientos relacionados con su lengua, mediante actividades con diversos textos escritos.

En esta guía se ofrecen las orientaciones para que sepas cómo trabajar y apoyar el desarrollo de los conocimientos y habilidades de lectura y escritura de los jóvenes y adultos.

Encontrarás una breve explicación de los contenidos del módulo, sus propósitos, una descripción de los materiales y los momentos metodológicos para la enseñanza de la lengua escrita.

El Instituto Nacional para la Educación de los Adultos y el Instituto Estatal de Oaxaca agradecen tu valiosa colaboración para que las personas jóvenes y adultas continúen con sus estudios y te invitan a seguir participando con entusiasmo.

¡Muchas gracias por formar parte de este esfuerzo!



Aspectos generales del módulo

El módulo *Leo y escribo en mi lengua*. Huave del oeste en el MEVyT-IB (MIB)

Este módulo pertenece al MEVyT Indígena Bilingüe con español como segunda lengua, dirigido a la población joven y adulta hablante de huave del oeste que ya inició el aprendizaje de la lengua escrita.

Con él se pretende que los adultos fortalezcan los conocimientos de lectura y escritura en su lengua obtenidos con el MIBES 1. También tendrán la oportunidad de practicar la lectura en voz alta, explorar diferentes formatos que pueden utilizar y acercarse a algunos rasgos de su lengua materna indígena.

Propósitos del módulo

Al concluir el módulo, las personas jóvenes y adultas hablantes de huave del oeste:

- Continuarán el aprendizaje de la lengua escrita mediante la aplicación de las habilidades de lectura y escritura logradas anteriormente.
- Escribirán diferentes textos comunicativos de su interés, recuperando ideas expresadas oralmente por ellas mismas y por otros.
- Lograrán leer en voz alta y hacer una lectura comprensiva de diferentes textos escritos.
- Reafirmarán sus conocimientos sobre las características de los textos trabajados en el módulo.
- Iniciarán el acercamiento al estudio de las características o rasgos de su lengua.

Contenidos del módulo

Los contenidos que se desarrollan en este módulo son: lectura, escritura, comparación de textos y reflexión de la lengua. A continuación se describe brevemente en qué consiste cada uno.

- **Lectura.** Es un proceso de construcción y comprensión de contenidos a partir de lo expuesto en un texto escrito. En dicho proceso se ponen en juego diferentes estrategias, como la inferencia, la valoración, la crítica y el reconocimiento de diferentes estructuras textuales, que permiten el desarrollo de la anticipación y la comprensión lectora.

Este desarrollo facilita la identificación de la estructura y las palabras clave del texto, logrando una buena comprensión de la información. También nos proponemos trabajar la lectura en voz alta, que es una habilidad de la expresión oral en la lengua, con la intención de que exploren, practiquen y reconozcan las diferentes expresiones de nuestro idioma.

- **Escritura.** Es una forma de organizar y procesar el pensamiento para plasmarlo en papel u otras superficies. En este sentido, la elaboración de un texto escrito es producto de tres momentos: La planeación, que considera la definición del propósito, la identificación previa y la organización de las ideas; la redacción, que constituye la elaboración del texto escrito como tal, y la revisión y corrección de los textos, en el que se busca la expresión correcta de ideas y el uso adecuado de los formatos.
- **Comparación de textos:** este contenido nos ayuda para que la persona joven y adulta tenga la habilidad de reconocer las características del texto, y su uso y función en una situación de comunicación, ya sea de lectura o de escritura.
- **Reflexión de la lengua:** este contenido consiste en la exploración del funcionamiento de nuestra lengua indígena. Es decir, en ir más allá de lo que conocemos de nuestra lengua por ser hablantes de ella y explorar cómo funcionan sus reglas. Este conocimiento nos permita mejorar la expresión escrita de las ideas al redactar textos.

✕ Materiales del módulo

Los recursos y materiales educativos del módulo *Leo y escribo en mi lengua*. Huave del oeste son:

Para el asesor

Esta guía, que contiene indicaciones generales sobre la forma de trabajo con los materiales del módulo, así como las orientaciones para apoyar al joven o adulto en el aprendizaje de la lectura y la escritura.

Para las personas jóvenes y adultas

Se cuenta con un *Libro del adulto*, donde se incluyen las actividades que las personas llevarán a cabo para fortalecer las habilidades de lectura y escritura. En él podrán registrar sus avances y logros, así como sus dificultades. Este material está escrito en huave del oeste.

El paquete modular también contiene un *Libro de lecturas*, en el que se incluyen historias, cuentos, leyendas y narraciones que hablan de las formas de vida tanto de nuestros pueblos como de otros. Por medio de este recurso se fomenta la lectura personal y el gusto por ella. El material se utiliza frecuentemente para compartir y disfrutar un texto, pues las personas o tú pueden elegir alguno en cualquier momento y leerlo en grupo o individualmente. Además, el *Libro del adulto* también te invita a su lectura en diferentes momentos.



En varias actividades del Libro del adulto encontrarás la instrucción de ir al Pliego, que es un material de apoyo en el que se encuentran los textos de lectura a utilizar en las actividades de aprendizaje; éstos pueden ser recortables.

El Vocabulario es un material en el que tú y la persona podrán consultar el significado de algunas palabras o frases que se utilizan en el Libro del adulto y en el Libro de lecturas, y que no son del conocimiento de toda la comunidad.

❖ ¿Cómo se trabajan las lecciones?

El Libro del adulto es el material más importante del módulo. Se compone de dos unidades; cada unidad, a su vez, está integrada por tres lecciones.



Unidad 1	Unidad 2
Lección 1	Lección 1
Lección 2	Lección 2
Lección 3	Lección 3

Momentos metodológicos para la lectura de un texto

A lo largo de cada lección encontrarás varios iconos y encabezados que indicarán la secuencia a seguir; los iconos resaltan el contenido o habilidad que estarás trabajando con las personas. A continuación te explicamos cómo trabajarás las actividades de cada lección de acuerdo con la simbología y los encabezados que aparecen en ésta.



Identificar los usos del texto de lectura

Cómo trabajar este momento

Para trabajar este momento debes hacer lo siguiente:

1. Pide a los adultos que observen las fotografías y comenten lo que puedan identificar.
2. Lee o solicita que lean los textos que están presentes en las fotografías para que vuelvan a pensar sus comentarios anteriores.
3. Lee una por una las preguntas que acompañan a la situación comunicativa e invita a los adultos a observar las fotos que muestran el uso del documento; escucha con atención las respuestas de las personas.
4. Registra las respuestas, identifica el tipo de texto que se presenta y menciona las situaciones en que se usa y la importancia de su lectura.

En este momento, la persona expresa sus conocimientos y experiencias en relación con ese tipo de textos; es decir, si los conoce, dónde los ha visto, en qué otras situaciones se utiliza el documento, para qué sirve y de qué trata, quiénes elaboran ese tipo de textos, entre otras preguntas que puedan surgir.



La finalidad de este momento es identificar la función (informar, prevenir, difundir, entre otras) y el del adulto uso que tiene ese texto de lectura en diferentes lugares.



Anticipación de lectura

Cómo trabajar este momento

1. Puedes aplicar una de las siguientes actividades:
 - **De observación del texto.** Pide a los adultos que vean con atención en el documento el tipo de letra, la distribución de los párrafos, su separación y las viñetas e imágenes utilizadas, y a partir de esta observación comenten cuál es el posible contenido del texto. Apóyate también en las preguntas de esta actividad.
 - **De lectura de partes clave del texto (títulos y subtítulos).** Pídeles que lean las palabras o frases indicadas en la instrucción y comenten cuál es el posible contenido del texto. Apóyate también en las preguntas de esta actividad.
2. En cada caso cuida que los comentarios sobre el contenido del texto se apoyen en lo observado o leído.
3. Indícales que terminen la actividad que se presenta en la página.

En este momento la persona se predispone a conocer lo que dice el documento, como si tuviera una serie de señales que la llevan a suponer o sospechar de qué tipo de texto se trata.

Son varias las señales evidentes para saber qué tipo de información contiene y cómo se presenta: el tipo de letra, los títulos y subtítulos, los dibujos que pueda contener el texto, el número de párrafos, etcétera.





Lectura del texto

Cómo trabajar este momento

Para trabajar este momento debes hacer lo siguiente:

1. Pide a las personas que lean con atención el texto haciendo una lectura pausada y respetando los signos de puntuación, aunque ésta sea en silencio. Recomiéndales que no hagan una lectura corrida, sino que lean un párrafo y se aseguren de comprender al menos una idea de lo leído.
2. Coméntales que todos los textos pueden leerse de diferente manera, y que depende del propósito que tenemos cuando vamos a leer. La lectura puede ser para buscar una información específica, ampliar nuestro conocimiento sobre un tema o sólo como un acto de recreación.

Algunas veces leerán en más de una ocasión el párrafo para lograr retener la información. Esto es muy importante pues nos garantizará la comprensión del contenido del texto.



Comprensión del texto

Cómo trabajar este momento

1. Pregunta a los jóvenes y adultos qué recuerdan de lo leído y concluye verificando cuál es la idea general del texto.
2. Pide que realicen los ejercicios de comprensión lectora que están en el libro del adulto.

La finalidad de este momento es que la persona reconozca la idea general del texto, identifique información y exprese con sus palabras las ideas leídas, por ejemplo, quiénes las escribieron y para qué lo hicieron.



Elementos del texto

Cómo trabajar este momento

1. Pide a las personas que observen el texto y mencionen cómo se orienta esta observación hacia las ilustraciones, la organización de la información y la extensión del texto.
2. Recupera en una hoja las ideas; si es posible, utiliza los nombres de las partes del texto que identificaron.
3. Lee con ellos las instrucciones de la actividad; éstas les pedirán que nombren e identifiquen las partes del texto.
4. Lee la parte correspondiente y pregúntales cómo se podría llamar; si dudan, recuérdales las que ya reconocieron.
5. Por último, lee y comenta junto con ellos los recuadros de “Recuerda que:”. Este apartado tiene el propósito de que la persona identifique cómo está organizada la información en el texto (párrafos, títulos, subtítulos, logotipos, sellos, firmas, colores, entre otros), su contenido y el lenguaje que se emplea en él.

lyak tiöl nepaliy aaga nejonts leawa najüy niting atüch nej majüly at nej apüürang netam majük tiöl nawig nejüküch wijklawaran.

a) Neteowüy nawig
b) Minüt kaaw ajükicheran
c) Najmet wux minüteran
d) Minüchw teat, mün

Noik Aüly Nemat Kamaj Mejike

Reew ndoj tjonts noik chilix x tül aaga poch Natesing tengwüy Ngo Natesing.

Aaga nawig nejüküch wijklawaran okesaj Josefina Zavaleta.	<input checked="" type="checkbox"/> NN	<input type="checkbox"/> N
Aaga nawig nejüküch wijklawaran altül minüchw mixeech nej.	<input checked="" type="checkbox"/> NN	<input type="checkbox"/> N
Wux noik kaaw wijküw kiaz netam majükicheran.	<input checked="" type="checkbox"/> NN	<input type="checkbox"/> N
Aaga najükicheran minüt nej aag minüt miteat nej.	<input checked="" type="checkbox"/> NN	<input type="checkbox"/> N
Minüchw nakualtsaran leawa ajükicheran aag mün okesaj nateataran, namümaran at nakularan.	<input checked="" type="checkbox"/> NN	<input type="checkbox"/> N

Momentos metodológicos para la lectura en voz alta

Lectura en voz alta de frases

Cómo trabajar este momento

1. Pide a los jóvenes y adultos que lean las frases como se indica en el libro.
2. Enfatiza lo que quiere decir cada frase, la entonación y el ritmo de la lectura.

Con los ejercicios de este apartado se pretende que la persona identifique el cambio de sentido de una oración al modificar su entonación.

Recomendaciones para la lectura en voz alta

Cómo trabajar este momento

1. Pide que lean las recomendaciones de los recuadros “Sabías quea:” y expliquen lo que entienden.
2. Elabora una lista de recomendaciones para la siguiente lectura que realizarán.

Lectura en voz alta de un texto

Cómo trabajar este momento

Pide a las personas que:

1. Lean en voz baja el texto.
2. Comenten qué quiere comunicar el autor.
3. Practiquen su lectura en voz alta siguiendo las recomendaciones sugeridas anteriormente y la presenten a los demás.
4. Verifiquen la pronunciación, entonación y ritmo, y planteen sugerencias para mejorar su lectura con las actividades del apartado “Reflexión sobre mi lectura”.

Momentos metodológicos para la redacción de textos



Identificar el uso del texto a escribir

Cómo trabajar este momento

Solicita a las personas que:

1. Observen las fotografías y lean los diálogos, cuando haya.
2. Comenten lo que ven sobre el momento en que se hace uso de la escritura.
3. Lean y contesten las preguntas.
4. Identifiquen el tipo de texto que se presenta.



Identificar sus apartados

Cómo trabajar este momento

En cada lección de escritura encontrarás un texto que deberás revisar con cuidado, pues éste es el ejemplo que escribirá la persona. Para ello solicita a las personas que:

1. Lean el texto.
2. Identifiquen cómo está organizada la información.
3. Reconozcan la información que debe tener cada parte del texto y lean el recuadro “Recuerda que:”.
4. Realicen las actividades sugeridas en el Libro del adulto.



Definir las ideas del texto a escribir

Cómo trabajar este momento

En este momento el joven o adulto expresa por escrito el contenido del texto que va a construir, señalando el lenguaje y las ideas que va a

expresar, y definiendo tanto a su posible lector como la intención y la información básica que debe contener. Para hacerlo:

1. Identifica con las personas los apartados del texto a escribir reconociendo las características vistas en la actividad anterior.
2. Lee la instrucción del plan de escritura y pide que contesten el guion sugerido para la planeación del texto.
3. Verifica con las personas si la información que registraron en el plan es suficiente para escribir su texto.



Redacción del texto

Cómo trabajar este momento

1. Solicita a los jóvenes y adultos que escriban las ideas de acuerdo con cada apartado del texto; ayúdalos en su redacción.
2. Revisa con las personas si es adecuado el lenguaje y el orden de ideas contenidas en cada párrafo.
3. Verifiquen si el texto que están elaborando cuenta con las características del formato (división y espaciado de párrafos, tipo y tamaño de letra, entre otros).



Revisión y corrección del texto

Cómo trabajar este momento

Puedes apoyarte en las siguientes recomendaciones:

1. Pide a la persona que lea el texto que elaboró para que verifique si expresa lo que le interesa decir y cuenta con el formato adecuado.
2. Solicita que realice el ejercicio de revisión y corrección del contenido del texto.

3. Puedes sugerir que comparta su texto con otras personas para que éstas den su opinión acerca de la claridad del escrito y hagan propuestas de modificación para mejorarlo.

Este apartado es muy importante ya que permite verificar que el texto contenga lo que se quiso decir y cumpla con su función comunicativa; además, se da la posibilidad de que el autor lo modifique si el propósito no se cumple.

Lo que pretendemos de la escritura es que las personas utilicen sus textos en las actividades de su vida diaria.

Comparación de textos

Cómo trabajar este momento

Apóyate en las siguientes recomendaciones:

1. Pide a la persona que te comente lo que recuerda de los textos que vieron en la lección.
2. Recupera sus ideas y precisa las características de cada texto.
3. Posteriormente, pídele que identifique las principales diferencias de estos textos en lo relacionado con el contenido, la forma de expresarlo, la organización de la información, las imágenes, quiénes lo escriben y quiénes los leen.

La comparación de textos permite identificar las diferencias de las estructuras y formatos de los documentos vistos en cada lección. También es un elemento importante en el conocimiento de la lectura y la escritura.

Momentos metodológicos para la reflexión de la lengua

Se presenta un conjunto de ejercicios donde se ven los elementos gramaticales necesarios para mejorar la escritura de la lengua indígena. El trabajo con este contenido se plantea con los siguientes pasos.

- **Identificación del contenido lingüístico.** Este momento tiene la finalidad de que la persona identifique, mediante la observación, lectura y comparación, el elemento lingüístico que se va a estudiar.
- **Funcionamiento del contenido lingüístico:** La persona explora las diferentes maneras en que se utiliza el contenido lingüístico estudiado.
- **Práctica del contenido lingüístico en un texto.** Son ejercicios de aplicación del conocimiento adquirido sobre la lengua. en los que las personas identifican y corrigen los errores en la escritura de los aspectos lingüísticos estudiados.

Evaluación del aprendizaje

En el módulo se realizan dos autoevaluaciones, incluidas al final de cada unidad del *Libro del adulto*.

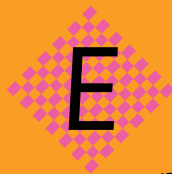
La autoevaluación tiene como finalidad que las personas reconozcan sus aprendizajes e identifiquen los aspectos que requieren reforzar. Como asesor, te permite identificar las habilidades que la persona ya domina y las que aún no desarrolla.



Autoevaluación	Lecciones que abarca la autoevaluación
Primera autoevaluación	Unidad 1, Lecciones 1 a 3
Segunda autoevaluación	Unidad 2, Lecciones 1 a 3

Hoja de avances

La Hoja de avances sirve para registrar lo aprendido por el joven o adulto en cada unidad. Se llena junto con él para que pueda saber qué contenidos domina y cuáles necesita repasar. Esta hoja se encuentra al final del Libro del adulto, y es evidencia de aprendizaje para presentar el examen final del módulo.



Esta Guía está dirigida a ti asesor con el fin de darte la información necesaria para que puedas emplear de la mejor manera los materiales que contiene el módulo, se te recomienda que la consultes con frecuencia y sea tu apoyo.



ekiaach, aaga nawiig Netiib kam andüy wüx imbas ajngot. Tarangüch ndom masaj ik kwantasnej leaw netam mijaw. Atkiaj alndom mirang aweaag najiüt najneajay mikiiüb nexejneng nawiig kam. Sapajan ik miyar nomb alinomb, meáwan wüx metam ik, at aton ermbeolüy wüx nej.



Secretaría de Educación Pública
Dirección General de INEA
Dirección Académica

Coordinación académica
Sara Elena Mendoza Ortega
Elisa Vivas Zúñiga

Autoría
Elisa Vivas Zúñiga
Guillermina Duarte Hernández
Miguel Angel Recillas González

Asesoría académica
Oscar Tlalmis Jiménez

Revisión técnica
Elisa Vivas Zúñiga

Coordinación gráfica y cuidado de la edición
Greta Sánchez Muñoz
Adriana Barraza Hernández

Seguimiento al diseño
Ricardo Figueroa Cisneros
Jorge Alberto Nava Rodríguez

Seguimiento editorial
María del Carmen Cano Aguilar

Revisión editorial
Hugo Fernández Alonso
Marlik Mariaud Ricárdez
Laura Angélica de la Torre Rodríguez
Gabriel Nieblas Sánchez

Diseño
Ricardo Figueroa Cisneros

Diagramación
Mario Armndo Vázquez Vars
Jorge Alberto Nava Rodríguez

Ilustración
Vanessa Hernández Gusmão

Fotografía de portada
Greta Sánchez Muñoz

Leo y escribo en mi lengua. Huave del Oeste. MIBES 3. Guía para el asesor bilingüe. D. R. 2014 ©Instituto Nacional para la Educación de los Adultos, INEA. Francisco Márquez 160, Col. Condesa, México, D.F., C.P. 06140.

Esta obra es propiedad intelectual de sus autoras, y los derechos de publicación han sido legalmente transferidos al INEA. Prohibida su reproducción parcial o total por cualquier medio, sin autorización escrita de su legítimo titular de derechos.

ISBN *Modelo Educación para la Vida y el Trabajo*. Obra completa: 970-23-0274-9

ISBN *MEVyT Indígena Bilingüe con Español como Segunda Lengua*: 970-23-0500-4

ISBN *Leo y escribo en mi lengua.* Huave del Oeste. MIBES 3. Guía para el asesor bilingüe: 978-607-710-290-8

Impreso en México



DISTRIBUCIÓN GRATUITA
AJINERÁN ÜÜNDERAN MIÜN



Este programa es público, ajeno a cualquier partido político. Queda prohibido su uso para fines distintos a los establecidos en el programa.

Ombeayiüts • Huave del Oeste • Ombeayiüts • Huave del Oeste • Ombeayiüts • Huave del Oeste